

УДК 37**DOI: 10.34670/AR.2023.16.12.066**

**Проблемы в коммуникации китайских
студентов в российских вузах и способы
улучшения навыков русской разговорной речи**

Ван Юэхань

Студент,
Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина,
620002, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Мира, 19;
e-mail: wwyyhh0110@163.com

Невраева Наталия Юрьевна

Старший преподаватель кафедры иностранных языков
и образовательных технологий,
Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина,
620002, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Мира, 19;
e-mail: nny@mail.ru

Кабанов Александр Михайлович

Доцент кафедры иностранных языков и перевода,
Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина,
620002, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Мира, 19;
доцент кафедры иностранных языков и деловой коммуникации,
Уральский государственный горный университет,
620144, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Куйбышева, 30;
доцент кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин,
Технический университет УГМК,
624091, Российская Федерация, Верхняя Пышма, просп. Успенский, 3;
e-mail: a.m.kabanov@urfu.ru

Пыркова Тамара Александровна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков и перевода,
Уральский федеральный университет
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина,
620002, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Мира, 19;
e-mail: tpyrkova@mail.ru

Аннотация

Одной из важных функций языка является коммуникация, а свободное использование языка для общения с другими людьми - одна из целей большинства изучающих русский язык. Однако русское мышление и привычки речи угадать сложнее. Среди студентов из разных стран, обучающихся в России, китайские студенты имеют относительно низкий уровень разговорной речи и причины этого явления разнообразны. В статье рассматриваются причины, по которым у китайских студентов возникают барьеры в общении на русском языке, и предлагаются способы улучшения навыков разговорной речи.

Для цитирования в научных исследованиях

Ван Юэхань, Невраева Н.Ю., Кабанов А.М., Пыркова Т.А. Проблемы в коммуникации китайских студентов в российских вузах и способы улучшения навыков русской разговорной речи // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 4А. С. 543-552. DOI: 10.34670/AR.2023.16.12.066

Ключевые слова

Русская разговорная речь, китайские студенты, причины, методы.

Введение

В XXI веке Китай и Россия – самые дружественные соседи, и отношения между двумя странами окрепли за последние двадцать лет после обретения Россией независимости. В 1992 году Китай и Россия рассматривали друг друга как дружественные страны; в 1994 году две страны установили конструктивное партнерство добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества. В 1996 году Китай и Россия объявили о развитии партнерских отношений стратегического взаимодействия, ориентированных на XXI век; а в 2011 году отношения между двумя странами переросли во всеобъемлющее стратегическое партнерство доверия, взаимной поддержки, общего процветания и дружбы поколений. За двадцать лет две страны добились четырехкратного скачка в двусторонних отношениях. В 2019 году две страны опубликовали совместное заявление о развитии отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху.

Сегодня Китай и Россия поддерживают важные партнерские отношения с точки зрения торговли и культуры. В двух странах существует острая потребность в переводчиках и торговых талантах. Строительство экономического пояса «Один пояс, один путь» укрепило связь между странами. Чтобы расширить рынки Китая и России в Азии, двум странам срочно нужны составные таланты [黄克显, 2014].

Преподавание русского языка в Китае постепенно восстанавливается с 1990 года, и сегодня растущие политические и экономические контакты между двумя странами способствуют развитию преподавания русского языка в Китае. Число студентов, изучающих русский язык, занимает третье место в стране, второе – японский, первое – английский.

Основное содержание

За последние пять лет общее количество китайских студентов в российских вузах, равно как и их доля среди иностранных студентов, постоянно росли. По сведениям Министерства науки

и высшего образования РФ, в 2022 году по программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в России обучается более 323 тысяч иностранных студентов, 32,6 тысячи из них – граждане КНР. То есть около 10% всех иностранных студентов в РФ [Официальный сайт Минобрнауки России, [www](http://www.moscow.ru)].

Китайские студенты выбирают обучение в России по несколько причинам, основными из которых являются следующие:

- Россия находится географически близко к Китаю, и части двух стран географически схожи. Россия и Китай являются сухопутными соседями, и обе страны имеют легкий доступ друг к другу. В частности, города Хэйхэ на Северо-Востоке Китая и Владивосток на Дальнем Востоке России поддерживают тесные отношения, между ними чаще происходят торговые и культурные обмены.
- Как страна с тысячелетней историей, российское образование достигло зрелой стадии развития, с хорошим сочетанием предметов и уникальными методами обучения, и самостоятельно построило комплексную систему образования от дошкольного до высшего. В 2020 году образовательную деятельность в России осуществляли 497 государственных и 213 негосударственных учреждений высшего образования [Количество россиян с высшим образованием превысило 31 процент, 2023].
- С подписанием «Болонской декларации» в 2003 году российские дипломы признаются европейскими странами и будут наравне с европейскими в плане академической деятельности и трудоустройства. Стоимость обучения в России сегодня обычно составляет от 1 500 до 6 000 долларов США в семестр за каждый курс обучения. В целом, стоимость обучения в российских вузах составляет менее четверти от стоимости обучения в Европе и США. Кроме того, Китайский совет по стипендиям имеет программы с российскими университетами, которые предлагают полное освобождение от платы за обучение и транспортных расходов в случае хорошей успеваемости.

Помимо вышеперечисленных причин, мы считаем, что особый культурный фон России является одним из важнейших факторов, привлекающих китайских студентов к обучению в России.

Русские ценят и стремятся к духовной жизни так, как этого не хватает в современном китайском обществе. Уровень духовной жизни этого народа достаточно высок: у них есть музыкальные произведения, литература, живопись, которые входят в число мировых сокровищ. Именно поэтому русская культура не только привлекает студентов-искусствоведов учиться в России, но и популярна среди современной китайской молодежи.

Национальный характер россиян очень похож на жителей Северо-Восточного Китая, и китайцев всегда привлекает эта национальная особенность. Необычайный патриотический пыл, мужество, выносливость и отвага, упорство, стойкость и самоотверженность проявляются у россиян, когда страна оказывается перед критическим моментом жизни и смерти.

Итак, рассмотрим, как китайские студенты могут быстро освоить и улучшить свои навыки разговорной речи в незнакомой языковой среде.

Одной из важных функций языка является общение, и неправильное произношение является самым большим препятствием, которое ограничивает китайских студентов в свободном общении с русскими. Неправильная интонация затрудняет непосредственное общение студентов лицом к лицу, что, в свою очередь, приводит к низкой самооценке и робости. Это, в сочетании с характером восточных людей, заставляет студентов стесняться говорить, что

приводит к отсутствию беглости в реальном использовании разговорного языка. В долгосрочной перспективе уверенность учащихся в себе будет подорвана.

Студенты, которые плохо говорят по-русски, не смогут в будущем адаптироваться к спросу общества на русскоговорящих людей. Если они не могут выразить основную информацию и достичь простого устного общения, это повлияет на общий уровень языка.

Китайских студентов, обучающихся в России, можно условно разделить на две категории:

- Студенты, изучавшие русский язык в китайских школах или университетах.
- Студенты, приехавшие в Россию для дальнейшего обучения и не знакомые с русским языком раньше. Они обычно поступают на подготовительный факультет российского вуза на год.

Согласно результатам опроса, проведенного Министерством образования и науки РФ среди китайских студентов, которые учатся в России, 73,1% китайских студентов (бакалавров, магистрантов, аспирантов) начали изучать русский язык на подготовительных факультетах российских вузов после приезда в Россию, и только 26,9% из них изучали русский язык на языковых курсах до приезда в Россию. Из общего числа респондентов 4,2% изучали русский язык в средней школе Китая и только 1,9% изучали его с детства [Арефьев, 2006].

Общим для этих двух групп студентов является то, что язык, который они изучали с детства, – английский. Самые ранние ученики изучают русский язык в средней школе уже в девятом классе.

Это позволяет студентам изучать русский язык с влиянием как английского, так и родного языков.

Родной язык – еще один важный фактор, влияющий на изучение иностранного языка. Изучение иностранного языка не начинается с нуля, нужно учить не сходства между иностранным языком и родным языком, а различия. Различия между иностранным и родным языком обусловлены прочностью родного языка, что затрудняет изучение иностранного языка [王初明, 2001].

Обучение русскому языку в китайских средних школах и университетах в основном ориентировано на экзамены, основное внимание уделяется углубленной грамматике и аудированию, при этом разговорная речь не является основным направлением обучения. Основное внимание преподавателей сосредоточено на объяснении и переводе слов и предложений. В большинстве китайских учебных заведений применяется устаревший метод обучения говорению, при котором не применяются мультимедийные интерактивные учебные материалы на локальных и сетевых носителях [Ли, 2001]. Более того, студентам зачастую сложнее отвечать на вопросы по содержанию текста учебника, чем на бытовые темы, что заставляет их стесняться даже простых бытовых тем.

Хотя в китайских университетах обычно есть иностранные преподаватели, которые являются носителями русского языка, количество аудиторных часов невелико, а курсы обычно основаны на китайских учебниках по русскому языку, которые на самом деле не моделируют повседневную языковую среду, поэтому студенты не получают систематического обучения навыкам разговорной речи.

Учащиеся подготовительного факультета по русскому языку находятся в языковой среде, но те, у кого нет базовых знаний, могут только имитировать произношение преподавателя и не усваивают систему произношения систематически. Китайская система произношения сильно

отличается от русской, поэтому китайские студенты медленно начинают говорить и медленно прогрессируют.

В интервью 2014 года старший научный сотрудник Центра социологии образования, науки и культуры ФНИСЦ РАН А.Л. Арэфьев осветил проблему языкового барьера для китайских студентов, приезжающих в Россию. Проблема языковых барьеров для китайских студентов, приезжающих в Россию, продолжает оставаться актуальной. Не всем китайским студентам удастся овладеть языком в первый год подготовительного курса, и иногда им приходится продолжать совершенствовать свой русский язык на втором курсе, чтобы получить специальность.

Различия между русской и китайской языковыми системами также усложняют процесс обучения для китайских студентов. Китайский и русский языки принадлежат к разным языковым семьям и поэтому имеют очень разные грамматические системы, что серьезно затрудняет устную речь студентов. Например, в русском языке шесть основных спряжений глаголов и шесть склонений существительных. Сложные грамматические особенности увеличивают психологическую нагрузку студентов, заставляя их бояться высказываться по-русски из-за страха сделать грамматические ошибки.

Аналогично, различия в синтаксисе между русским и китайским языками также затрудняют устное выражение своих мыслей. Разница в порядке слов между китайским и русским очень существенна, например, в русском «Я – преподаватель технического университета», но такой порядок слов не допускается в китайском языке. Разница в порядке слов между двумя языками является сложным аспектом разговорной речи. Неточное понимание двух языков может легко привести к тому, что китайцы будут говорить по-русски в китайском стиле.

В устных высказываниях люди обычно обращают внимание на содержание речи, а не на форму, и у них нет времени рассматривать правила грамматики. Поэтому, если при разговоре человек слишком много думает об использовании грамматического контроля и постоянно исправляет свои грамматические ошибки, его речь будет запинаться и мешать общению. Когда речь идет о письменном выражении, ситуация намного лучше [克拉申的第二语言习得理论, 2013].

Слишком пристальное внимание к грамматическим ошибкам в устной речи может со временем привести к языковой тревожности. «Языковая тревожность – это не беспокойство в обычном смысле слова, а скорее страх, который испытывают учащиеся из-за того, что им приходится использовать язык. Очевидно, что беспокойство оказывает большое психологическое давление на учащегося и даже может привести к потере уверенности, что значительно влияет на нормальный ввод и вывод языка» [于薇, 2004].

Русский язык, с другой стороны, является строго грамматическим языком. Даже в разговорном языке невозможно избежать таких грамматических явлений, как спряжения и склонения слов. Можно утверждать, что и окончания слов, и порядок слов в русском языке являются препятствием для устных высказываний, создавая психологический барьер, который мешает студентам говорить.

Кроме того, для китайских студентов психологические барьеры, с которыми они сталкиваются при совершенствовании своих разговорных навыков, скорее всего, обусловлены уникальным китайским отношением к миру, философией образования и культурными традициями.

Во-первых, китайцы придают большое значение гармонии межличностных отношений, взаимности, порядку старших и детей, а понятие скромности и благоразумия естественно проявляется в китайском народе. Китайские студенты неизбежно будут испытывать влияние традиционной скромности и благоразумия, и это влияние очень ярко отражается на их учебном поведении, особенно в устной речи.

Обучение в российских вузах основано на диалоговой технологии, которая определяет построение активного образовательного взаимодействия не только «студент – студент», но и «студент – преподаватель» [Конева, 2015].

На занятиях китайские студенты больше привыкли внимательно слушать или делать записи, чем активно отвечать на вопросы преподавателя. Даже если они знают ответ на вопрос, многие студенты предпочитают молчать на занятии, но они не считают это высокомерием, наоборот, они считают, что молчание в нужный момент – это признак скромности, в то время как студенты, отвечающие слишком активно, часто воспринимаются одноклассниками как высокомерные и ведущие себя слишком вычурно.

Во-вторых, китайцы более застенчивы, и, хотя они уже находятся в языковой среде, разная культура и традиции мешают китайцам преодолеть психологические барьеры и проявить инициативу, чтобы подружиться с русскими и общаться только со своими. Помимо лексики и предложений, необходимых для повседневной жизни, они постоянно общаются с соотечественниками только на родном языке.

Как студентам в России преодолеть устный языковой барьер и получить краткосрочный толчок? Улучшение словарного запаса – один из способов. Словарный запас – это строительный блок языка, и для того, чтобы общаться, необходимо иметь достаточный словарный запас, особенно хорошо владеть общеупотребительными словами и идиомами. Только когда учащиеся овладеют значительным объемом лексики, они смогут успешно слушать, читать и писать. Чем большим количеством слов овладевают учащиеся, тем более грамотными они становятся. Объем словарного запаса напрямую определяет уровень их речевых навыков.

Конечно, запоминание слов – довольно утомительный процесс. Изучая русский язык, у студентов появится ощущение свежести в русском языке, поэтому они будут учиться с радостным и оптимистичным настроением. Со временем эта свежесть исчезает, и ее заменяет скучное механическое заучивание.

Важными являются совершенствование навыков аудирования и развитие разговорной речи через прослушивание живой речи и чтение. Слушание и чтение – основа для совершенствования устной речи учащихся. Слушая тексты на русском языке, рассказы и новости, учащиеся постепенно усваивают звуки, формы и значения некоторых слов и фраз на русском языке. Студенты также читают материалы на русском языке, и в процессе «чтения» они должны уделять внимание исправлению ошибок в произношении, чтобы обеспечить точность и беглость русского произношения.

Прежде всего, следует практиковать внимательное слушание, постараться как можно лучше понять каждое предложение, оставив при этом оригинальный текст, и слушать его снова и снова. Для тех, которые трудно понять, стоит сравнить оригинальный текст. Таким образом, после многократного прослушивания 50 абзацев точность восприятия и способность улавливать основное содержание текста значительно улучшаются. Затем необходимо выбрать подходящие материалы для прослушивания.

Для начинающих лучше всего практиковаться в том, что написано в учебнике, так как

учебная программа является более научной и базовой; для студентов, имеющих некоторые базовые знания, соответствующие внеклассные дополнения также могут быть полезны для тренировки разговорной речи.

Наконец, важно уделять внимание пересмотру, не пренебрегать пересмотром практики аудирования. При прослушивании нового материала потребуется время для его изучения; при пересмотре материала можно использовать свободное время, поездки в автобусе и прогулки для тренировки аудирования, что не является пустой тратой времени.

Чтобы хорошо выучить русский язык, необходимо хорошо понимать типичные русские обычаи и общественные науки, а также уникальный русский образ мышления и самовыражения. Это можно приобрести, слушая и читая вслух.

Каждая страна имеет свой культурный и исторический фон. В России тоже есть своя богатая и уникальная история и культура, и нельзя по-настоящему оценить язык, не понимая культуры.

Знание культурного фона способствует развитию языковых навыков. Многие преподаватели и студенты склонны игнорировать культурный фон знаний и не обладают социокультурной компетентностью. Студенты используют правильную лексику и грамматику, но вырываются из контекста и говорят неадекватно. Учащиеся часто испытывают дискомфорт при общении с русскими и даже переживают межкультурные конфликты.

Кроме того, в свободное время можно смотреть русские фильмы, чтобы познакомиться с языком, который в последнее время стал популярным среди россиян. Фильмы имеют интересные сюжеты, и лексика гибкая и юмористическая, поэтому студенты легко включаются в сюжет, и в это время эффективно следить за ними и корректировать произношение.

В целом, широкое знание вызывает доверие и расположение при общении с россиянами. У каждого в мире будет близость с иностранцами, которые знакомы со своей нацией или страной. Поэтому лучшее понимание русского языка и русской нации или страны играет жизненно важную роль в переводческой, переговорной и даже преподавательской работе после окончания учебы.

Изучение языка – это и рутина, и удовольствие. Говорят, что это тяжелая работа, потому что в процессе накопления слов, чтения вслух и обучения аудированию студентам нужно проявить настойчивость, преодолеть давление в мотивацию и превратить скучность в удовольствие, чтобы побудить себя учиться. Но когда уровень русского языка немного поднимается, приходит осознание, что все усилия, которые были приложены, того стоили.

Следует добавить, что низкий уровень разговорной речи также имеет факторы, тормозящие грамматику. Если грамматика освоена хорошо, это не более чем речь с несколько более медленной скоростью, но есть что сказать, и большая часть сказанного не будет неверным или непонятным. Поэтому овладение грамматикой также важно для изучающих русский язык. Изучение русского языка – это не просто тренировка и совершенствование определенного аспекта, а сочетание аудирования, разговорной речи, чтения и письма.

Наконец, с психологической точки зрения у студентов русская устная способность плохая, обычно потому что они еще не говорили, и им уже трудно. Это связано с осмысленностью и постоянством восприятия. Психологические исследования показали, что восприятие представляет собой субъективную интерпретацию информации, полученной индивидом на основе его предыдущего опыта [知觉的特性, 2017].

Итак, первый шаг – разрушить изначальное познание. От учащихся требуется постоянно

намекать, что говорить несложно, а разговорный русский язык – это всего лишь еще один способ выражения сокровенных мыслей, а для этого у них уже достаточно запасов знаний для выражения простых смыслов.

Заключение

Одним словом, обучение говорению – это накопительный процесс. Только повысив интерес учащихся к говорению, они смогут продолжать совершенствовать свои навыки говорения. Только обучая студентов в соответствии с их фактическим уровнем владения русским языком, обучая их в соответствии с их способностями, направляя их на активное изучение разговорного русского языка и предоставляя полную свободу их субъективной инициативе, мы можем продолжать совершенствовать их разговорный русский язык. Больше общаясь с русскими, применяя разговорный русский язык на практике, не боясь делать ошибки, учаь на них и постоянно тренируясь, вы сможете действительно улучшить свой разговорный русский язык.

Библиография

1. Арёфьев А.Л. Тенденция в обучении граждан КНР в российских вузах. М.: Центр социального прогнозирования, 2006.
2. Количество россиян с высшим образованием превысило 31 процент // Российская газета. 2023.
3. Конева Л.В. Учет национально-культурных особенностей в обучении русскому языку китайских студентов // Сборник материалов 20 Международной научно-практической конференции «Обучение и воспитание: методика и практика». Новосибирск, 2015. С. 91-94.
4. Ли С. Русский речевой этикет в прагматическом и лингвострановедческом аспектах с точки зрения носителя китайского языка: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2001.
5. Официальный сайт Минобрнауки России. URL: <https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/51810>.
6. 黄克显. 俄罗斯希望吸引更多外国学生到俄留学 // 世界教育信息. 2014. № 3. С. 79.
7. 克拉申的第二语言习得理论 // EB/ OL. 2013.
8. 王初明. 正确认识外语学习过程是提高外语教学质量的关键 // 外语与外语教学. 2001. № 10.
9. 于薇. 情感因素和第二语言习得 // 继续教育研究. 2004. № 5. С. 90
10. 知觉的特性 // EB/ OL. 2017.

Problems in communication of Chinese students in Russian universities and ways to improve the skills of Russian colloquial speech

Wang Yuehan

Student,
Ural Federal University
named after the first President of Russia B.N. Yeltsin,
620002, 19 Mira str., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: wwyyhh0110@163.com

Nataliya Yu. Nevraeva

Senior Lecturer of the Department of foreign languages
and educational technologies,
Ural Federal University
named after the first President of Russia B.N. Yeltsin,
620002, 19 Mira str., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: nny@mail.ru

Aleksandr M. Kabanov

Associate Professor of the Department of foreign languages and translation,
Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin,
620002, 19 Mira str., Ekaterinburg, Russian Federation;
Associate Professor of the Department of foreign languages
and business communication,
Ural State Mining University,
620144, 30 Kuibysheva str., Ekaterinburg, Russian Federation;
Associate Professor of the Department of humanities and natural sciences,
Technical University of UMMC,
624091, 3 Uspenskii ave., Verkhnyaya Pyshma, Russian Federation;
e-mail: a.m.kabanov@urfu.ru

Tamara A. Pyrkova

PhD in Pedagogy,
Associate Professor of the Department of foreign languages and translation,
Ural Federal University
named after the first President of Russia B.N. Yeltsin,
620002, 19 Mira str., Ekaterinburg, Russian Federation;
e-mail: tpyrkova@mail.ru

Abstract

One of the important functions of language is communication, and the free use of language to communicate with other people is one of the goals of most Russian language learners. However, Russian thinking and speech habits are harder to guess. Among students from different countries studying in Russia, Chinese students have a relatively low level of conversational speech and the reasons for this phenomenon are diverse. The article discusses the reasons why Chinese students have barriers in communicating in Russian, and suggests ways to improve their conversational skills.

For citation

Wang Yuehan, Nevraeva N.Yu., Kabanov A.M., Pyrkova T.A. (2023) Problemy v kommunikatsii kitaiskikh studentov v rossiiskikh vuzakh i sposoby uluchsheniya navykov russkoi razgovornoj rechi [Problems in communication of Chinese students in Russian universities and ways to improve the skills of Russian colloquial speech]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (4A), pp. 543-552. DOI: 10.34670/AR.2023.16.12.066

Keywords

Russian colloquial speech, Chinese students, reasons, methods.

References

1. Arefev A.L. (2006) *Tendentsiya v obuchenii grazhdan KNR v rossiiskikh vuzakh* [Trend in teaching Chinese citizens in Russian universities]. Moscow: Center for Social Forecasting.
2. Kolichestvo rossiyan s vysshim obrazovaniem prevysilo 31 protsent [Russians with higher education exceeded 31 percent] (2023). *Rossiiskaya gazeta* [Russian newspaper].
3. Koneva L.V. (2015) Uchet natsional'no-kul'turnykh osobennostei v obuchenii russkomuyazyku kitaiskikh studentov [Accounting for national and cultural characteristics in teaching the Russian language to Chinese students]. *Sbornik materialov 20 Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Obuchenie i vospitanie: metodika i praktika»* [Proc. Int. Conf. "Education and Education: Methods and Practice"]. Novosibirsk, pp. 91-94.
4. Li S. (2001) *Russkii rechevoi etiket v pragmaticheskom i lingvostranovedcheskom aspektakh s tochki zreniya nositelya kitaiskogo yazyka. Dokt. Diss. Abstract* [Russian speech etiquette in pragmatic and linguocultural aspects from the point of view of a native speaker of the Chinese language. Doct. Diss. Abstract]. Moscow.
5. *Ofitsial'nyi sait Minobrnauki Rossii* [Official site of the Ministry of Education and Science of Russia]. Available at: <https://minobrnauki.gov.ru/press-center/news/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/51810> [Accessed 16/03/2023].
6. 于薇 (2004) 情感因素和第二语言习得. *继续教育研究*, 5, p. 90
7. 克拉申的第二语言习得理论 (2013). *EB/ OL*.
8. 王初明 (2001) 正确认识外语学习过程是提高外语教学质量的关键. *外语与外语教学*, 10.
9. 知觉的特性(2017). *EB/ OL*.
10. 黄克显 (2014) 俄罗斯希望吸引更多外国学生到俄留学. *世界教育信息*, 3, p. 79.